



Zwischen Magie und Poesie  
*Between magic and poesy*  
Entre magia y poesía



**R**einhard Stammer ist kein Künstler, der leicht einzuordnen wäre, 30 seiner Bilder sind ab 21. Februar in der Stiftung Matthias Kühn im Pueblo Español zu sehen. Sein Werk umfasst auf schwarze Linien reduzierte Bilder, die an chinesische Kalligraphie erinnern, aber auch pastellfarbene, an Dalí angelehnte wie „Femme fatale am Strand“, das einen Frauentorso zeigt. Man sieht bedrückende Motive wie rote Fratzen oder grauweiße Totenköpfe auf schwarzem Hintergrund: „Sie stammen aus der Lebensphase, als ich zwischen dem Hier und Dort schwebte“. Doch genauso häufig sind seine Bilder farbenfroh, phantasievoll, fröhlich und poetisch. Wie einem schönen Traum entsprungen wirkt z.B. das Werk „Sie weiß alles. Sie spricht nie. Denn man würde sie nicht verstehen“: ein silbernes Mischwesen zwischen Vogel und Mensch mit goldenem Krönchen vor einem Hintergrund bunt züngelnder Flammen und roten Blumen. Dessen Titel ist übrigens typisch für die Namensgebung bei Stammer, der damit ganz bewusst Spielraum für Interpretationen lassen will.

**R**einhard Stammer is not an artist who could easily be put into a single category. From 21st February, 30 of his paintings will be exhibited at the Foundation Matthias Kühn at Pueblo Español. His works include paintings that are reduced to black lines, which remind of Chinese calligraphy, but also pastel shaded ones, such as “Femme fatale at the beach” which was inspired by Dalí. One sees depressing motifs such as red grimaces or grey-white skulls against a black background: “These come from a period in my life where I was between Here and There”. However, his range is also full of colour and imagination, cheerful and poetic. For example, his work “She knows everything. She never speaks. Because no one would ever understand her”, seems to have emerged from a beautiful dream. The title is typical for Stammer, who consciously wants to give the onlooker scope for interpretation.

**R**einhard Stammer no es un artista al que se le pueda encasillar fácilmente. 30 de sus cuadros se podrán contemplar a partir del 21 de febrero en la Fundación Matthias Kühn en el Pueblo Español. Su obra engloba cuadros reducidos a líneas negras que recuerdan caligrafías chinas, también cuadros en colores pastel inspirados en Dalí como „Femme fatale en la playa“. Se ven motivos opresivos como muecas rojas o calaveras en gris y blanco sobre un fondo negro: „Proceden de una época de mi vida en la cual flotaba entre el aquí y el allá“. Pero sus cuadros frecuentemente también son de un gran colorido, llenos de fantasía, alegres y poéticos. Como surgida de un bonito sueño parece la obra: „Ella sabe todo. Ella no habla nunca, porque no se la entendería.“ El título es típico de Stammer, que quiere dejar un margen para la interpretación.



Seine Bilder entstehen spontan: „Würde ich meine Werke planen, würden sie misslingen.“ In einem ersten Schritt wirft er Farbe auf Siebdruckpapier oder seit neuestem auch Leinwand, lässt sich dabei nur von seinen Gefühlen und Stimmungen leiten. In einem zweiten Schritt spielt Stammer mit seinen Assoziationen: Könnte das hier nicht ein Schwan sein, ein Baby oder ein doppelköpfiger Fisch (wie in seinem Werk „Quastenflosser featuring naked woman“)? Und mit wenigen Pinselstrichen – hier ein Auge, dort ein Arm - nehmen undefinierte Farbtupfer Gestalt an. Doch ob heiter oder eher bedrohlich: Immer wieder scheint aus seinen Werken etwas Magisches durch, die Ahnung davon, dass es noch andere Welten als die mit bloßem Auge sichtbare gibt.

His paintings are spontaneous creations: “Would I plan my works, they would definitely result in failure”. As a first step, he throws colour on screen-printing paper, or as it has lately been the case also on canvas, whereby he lets himself be guided just by his feelings and emotions. In a second step, Stammer plays with his associations: Could this be a swan, a baby or a double-headed fish (as in his work “Coelacanth”? Using only a few brush strokes - an eye here, an arm there - undefined dashes of colour are suddenly taking shape. Whether cheerful or more threatening: his works always have something magical, a hint that there are more worlds out there than those we can see with our naked eye.

Sus cuadros nacen espontáneamente: „Si planificaría mis obras, se malograrían.“ En un primer paso tira color sobre papel de serigrafía o desde hace poco también sobre lienzo y se dejar guiar sólo por sus sentimientos y sensuras. En un segundo paso Stammer juega con sus asociaciones: ¿No podría ser esto un cisne, un bebe o un pez de dos cabezas como en su obra Quastenflosser? Y con pocas pinceladas - aquí un ojo, allí un brazo – manchas de color indefinidas toman formas. Si alegre o más bien amenazante, siempre transluce de sus obras algo mágico, un presentimiento de que hay otros mundos además de los que vemos a simple vista.



# Reinhard Stammer



**D**er 1952 in Glücksburg an der Ostsee geborene Reinhard Stammer ist Autodidakt. Schon als Kind entdeckt er sein Zeichentalent und bemalte Hefte genauso wie Pulte. Mit 17 Jahren kopierte er Dürer, zeichnete fotografisch genaue Porträts. Den Gedanken an ein Kunststudium verwarf er jedoch nach dem Abitur schnell wieder. Heute ist er froh darüber, dass sich in seinem Kopf keine akademischen Zwänge festgesetzt haben, die die Freude am Experimentieren trüben könnten. „Ich mache mit Lust alles falsch, was man falsch machen kann.“ So verwendet Stammer zum Beispiel schwarz glänzende Asphaltfarbe aus dem Baumarkt in seinen Bildern, und erzielt damit nach dem Trocknen besondere dreidimensionale Effekte. Auch Gips, Sand oder Treibgut verarbeitet er in seinen Werken; der Malgrund eines frühen Bilds, der blauen „Vogelfrau“ mit blonder Mähne von 1985, besteht aus aufgebügelten Papiertaschentüchern, Federn und Blättern.

**R**einhard Stammer, who was born in Glücksburg by the Baltic Sea in 1952, is an autodidact. He discovered his talent for drawing when he was only a boy, painting on exercise books and desks. When he was 17, he copied Dürer and drew photographically realistic portraits. He dismissed, however, the idea of joining an art college after completing his A-levels. Today, he is glad that no academic constraints have manifested themselves in his head, which could dampen his enjoyment in experimenting. “I get a lot of pleasure out of doing everything the way one shouldn’t really do it.” For example, Stammer uses black shining asphalt paint from the DIY shop, which gives his pictures a three-dimensional effect after drying. Plaster, sand or flotsam are always used for his works; the basis of an early painting, the blue “Bird woman” with blond mane from 1985, consists of ironed-on paper tissues, feathers and leaves.

**R**einhard Stammer, un autodidacta, nació 1952 en Glücksburg a lado del Mar Báltico en Alemania. Ya de niño descubrió su talento, dibujando y pintando cuadernos y pupitres. Con 17 años copiaba Dürer, dibujaba retratos con una precisión fotográfica. La idea de estudiar arte la abandonó después del bachillerato. Hoy en día esta contento que así no se han implantado coerciones académicas en su cabeza que le hubieran difuminado las ganas de experimentar. „Hago mal con ganas todo lo que se puede hacer mal.“ Así Stammer usa en sus cuadros por ejemplo pintura negra brillante de asfalto de Leroy Merlin y consigue con ello unos efectos tridimensionales especiales después de haberlo secado. También usa yeso, arena o desperdicios que saca el mar en sus obras. Uno de sus primeros cuadros, la azul „mujer pajar“ con melena rubia del año 1985, se compone de plumas, hojas y servilletas de papel planchadas sobre el fondo.

Früher malte der Künstler im Durchschnitt nur zehn Bilder pro Jahr, denn Stammer war einen Großteils seines Lebens damit beschäftigt, ein erfolgreicher Unternehmer zu sein. Ausgehend von seiner eigenen Sammelleidenschaft (alte Emaille-Schilder), gründete er mit 32 Jahren einen Verlag, der noch heute Poster, Postkarten, Blechkarten oder Magnete mit Automobilmotiven herausbringt. Ausgleich suchte er in der Beschäftigung mit dem Zen-Buddhismus: „Hier habe ich gelernt, mich so zu akzeptieren, wie ich bin.“

Erst seit 2002 malt er fast ohne Unterlass. Nur knapp überlebte er 2004 eine Hepatitis mit Leberzirrhose, „die Kunst hat mich gerettet,“ sagt er. Im Februar 2007, mit 54 Jahren, wagt er den Sprung nach Palma de Mallorca: Er verkauft seinen Verlag und macht sich als Künstler selbstständig; sein Atelier in der Nähe der Plaza España steht nach vorheriger Absprache auch Besuchern offen. Seit er auf der Insel lebt, ist seine Palette farbenfroher geworden und seine neuesten Bilder tragen spanische Titel. Reinhard Stammer sieht mit einem weisen Lächeln auf sein bewegtes Leben zurück: „Ich habe so viel erlebt, ich habe keine Angst, dass meine Schaffenskraft versiegt.“

**Infos:** [www.reinhard-stammer.de](http://www.reinhard-stammer.de)

In the past, the artist painted ten paintings per year on average, because Stammer also spent his time being a successful entrepreneur. At the age of 32, as a result of his own passion for collecting (old enamel signs), he founded a publishing company that to this day sells posters, postcards, tin cards or magnets depicting motor vehicles. He compensated his hectic life with Zen Buddhism: “I learned to accept myself the way I am.”

It was only in 2002 that he only started devoting his time almost exclusively to painting. In 2004, he just about survived hepatitis with liver cirrhosis. “Art was my saviour,” he says. In February 2007, aged 54, he gave his life a new turn and moved to Palma de Mallorca: he sells his publishing company and sets himself up as an artist; his atelier close to the Plaza España can be visited on appointment. Since settling on the island, his palette has been come more colourful and his latest pictures have Spanish titles. Looking back on eventful, life Reinhard Stammer smiles wisely: “I have seen and done so much, I am not worried that my creative power will suddenly disappear.”

**Infos:** [www.reinhard-stammer.de](http://www.reinhard-stammer.de)

Anteriormente el artista pintaba un promedio de diez cuadros por año porque Stammer se ocupaba básicamente de ser un exitoso empresario. Partiendo de su pasión de coleccionar antiguos placas de esmalte fundó con 32 años una editorial que todavía hoy saca pósters, postales, cartas de chapa o imanes con motivos de automóviles. El equilibrio lo buscaba en el Zen-Budismo: „Aquí he aprendido a aceptarme tal como soy.“ Desde 2002 pinta sin descanso. Por los pelos sobrevivió en 2004 a una cirrosis hepática, „el arte me salvo,“ dice. En febrero 2007, con 54 años, se atreve a dejarlo todo atrás y venir a Palma de Mallorca: Vende su editorial y se independiza como artista: Su estudio cerca de la Plaza España esta abierto al público con una cita previa. Desde que vive en la isla, su repertorio es más alegre en colores y sus últimas obras llevan títulos en español. Reinhard Stammer mira su ajetreada vida con una sabia sonrisa: „He vivido tantas experiencias, no tengo miedo que mi creatividad se apage.“

**Infos:** [www.reinhard-stammer.de](http://www.reinhard-stammer.de)

